

PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

LEGGE REGIONALE 25 novembre 1963, n. 31

Norme sugli organi consultivi in materia di lavori pubblici di interesse regionale.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Sui progetti di massima od esecutivi di lavori da eseguire da enti pubblici o da privati, quando sia chiesta a termini di legge la concessione di contributi, e sui progetti di lavori per i quali le vigenti disposizioni richiedono i pareri di organi consultivi singoli o collegiali anche se non sia chiesto o non spetti alcun contributo, deve essere sentito il parere tecnico-amministrativo:

- a) dell'Assessorato provinciale al quale è assegnata la materia dei lavori pubblici se l'importo del progetto non superi le L. 20.000.000, per tutte le opere non contemplate nel successivo punto b);
- b) dell'Assessorato regionale al quale è assegnata la materia dei lavori pubblici, ove si tratti di opere di competenza della Regione o nelle quali la Regione si associ con partecipazioni finanziarie, oppure per opere che interessino ambedue le Province, se l'importo del progetto non superi le Lire 20.000.000;
- c) del Comitato tecnico provinciale per i lavori pubblici per i progetti di importo superiore a Lire 20.000.000, per tutte le opere non contemplate nel successivo punto d);
- d) del Comitato tecnico regionale per i lavori pubblici ove si tratti di opere di competenza della Regione o nelle quali la Regione si associ con partecipazioni finanziarie oppure per opere che interessino ambedue le Province, se l'importo del progetto superi le Lire 20.000.000;

Il parere tecnico-amministrativo di cui al presente articolo sostituisce quello di ogni altro or-

ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

REGIONALGESETZ vom 25. November 1963, Nr. 31

Bestimmungen über die beratenden Organe auf dem Gebiet der öffentlichen Arbeiten von regionalem Belang.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Über die Vorprojekte oder Ausführungsprojekte für durch öffentliche Körperschaften oder durch Private auszuführende Arbeiten, wenn gemäß Gesetz die Gewährung von Beiträgen beantragt wird, und über die Projekte für Arbeiten, für die die geltenden Bestimmungen die Gutachten von beratenden Einzel- oder Kollegialorganen verlangen, auch wenn kein Beitrag beantragt wird oder kein solcher zusteht, muß das technisch-verwaltungsmäßige Gutachten folgender Organe angehört werden:

- a) des Landesassessorates, dem das Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten übertragen ist, wenn der Betrag des Projektes 20.000.000 Lire nicht überschreitet, für alle Arbeiten, die im nachfolgenden Buchstaben b) nicht genannt sind;
- b) des Regionalassessorates, dem das Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten übertragen ist, wenn es sich um Arbeiten handelt, die in die Zuständigkeit der Region fallen oder an denen sich die Region finanziell beteiligt, oder für Arbeiten, die beide Provinzen betreffen, wenn der Betrag des Projektes 20.000.000 Lire nicht überschreitet;
- c) des technischen Landesbeirates für öffentliche Arbeiten für die Projekte mit einem Betrag von über 20.000.000 Lire für alle Arbeiten, die im nachfolgenden Buchstaben d) nicht genannt sind;
- d) des technischen Regionalbeirates für öffentliche Arbeiten, wenn es sich um Arbeiten handelt, die in die Zuständigkeit der Region fallen oder an denen sich die Region finanziell beteiligt, oder für Arbeiten, die beide Provinzen betreffen, wenn der Betrag des Projektes 20.000.000 Lire überschreitet.

Das technisch-verwaltungsmäßige Gutachten nach diesem Artikel ersetzt das Gutachten jedes

gano consultivo, singolo o collegiale, prescritto da qualsiasi disposizione legislativa.

Nei casi in cui una legge prevede, in aggiunta al parere del competente organo consultivo in materia di lavori pubblici, l'esame e l'approvazione a particolari fini di un determinato organo singolo, l'esame e l'approvazione in parola si intendono concessi ove il titolare dell'organo abbia partecipato all'adunanza del Comitato ed abbia espresso in tale sede il suo giudizio favorevole.

Rimane salva la diversa procedura prescritta dall'art. 17 D.P.R. 30 giugno 1951, n. 574, per quanto riguarda la concessione e l'esecuzione di opere di bonifica ivi comprese le opere di sistemazione idraulica e forestale.

La Giunta regionale e le Giunte provinciali sono dispensate dal richiedere parere su progetti di lavori di loro diretta competenza di importo non superiore a Lire 20.000.000.

Art. 2

E' costituito presso l'Amministrazione regionale il Comitato tecnico regionale per i lavori pubblici, composto dei seguenti membri effettivi:

- 1) l'Assessore regionale al quale è affidata la materia dei lavori pubblici, con funzioni di presidente;
- 2) gli Assessori provinciali ai quali è affidata la materia dei lavori pubblici;
- 3) il Provveditore regionale alle opere pubbliche;
- 4) l'Ispettore generale capo dell'Ufficio tecnico del Provveditorato regionale delle opere pubbliche;
- 5) un Avvocato dello Stato designato dal Capo dell'Avvocatura distrettuale di Trento;
- 6) l'Ingegnere capo dell'Ufficio tecnico regionale dei lavori pubblici;
- 7) gli Ingegneri capi degli Uffici tecnici provinciali dei lavori pubblici;
- 8) due ingegneri liberi professionisti, designati dall'Ordine deg'i ingegneri della rispettiva provincia.
- 9) due architetti liberi professionisti, designati dall'Ordine degli architetti della rispettiva provincia.

La composizione del Comitato deve adeguarsi alla composizione dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

anderen beratenden Einzel- oder Kollegialorgans, das in irgendeiner Gesetzesbestimmung vorgeschrieben ist.

Wenn ein Gesetz zusätzlich zum Gutachten des zuständigen beratenden Organs auf dem Gebiet der öffentlichen Arbeiten die Prüfung und Genehmigung für besondere Zwecke eines bestimmten Einzelorgans vorsieht, so gelten die obige Prüfung und Genehmigung als gewährt, falls der Träger des Organs an der Sitzung des Beirates teilgenommen hat und darin sein zustimmendes Gutachten abgegeben hat.

Unberührt bleibt das im Art. 17 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1951, Nr. 574 vorgeschriebene verschiedene Verfahren in bezug auf die Gewährung und die Durchführung von Bonifizierungsarbeiten einschließlich der Wildbach- und Lawinengebäude.

Der Regionalausschuß und die Landesaussschüsse sind von der Anforderung der Gutachten über Projekte von in ihre unmittelbare Zuständigkeit fallenden Arbeiten mit einem Betrag von nicht über 20.000.000 Lire befreit.

Art. 2

Bei der Regionalverwaltung wird der technische Regionalbeirat für öffentliche Arbeiten gebildet, der sich aus folgenden wirklichen Mitgliedern zusammensetzt:

1. aus dem Regionalassessor, dem das Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten übertragen ist, mit den Befugnissen eines Vorsitzers;
2. aus den Landesassessoren, denen das Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten übertragen ist;
3. aus dem Leiter des Amtes für öffentliche Bauten in der Region;
4. aus dem leitenden Generalinspektor des technischen Amtes des Amtes für öffentliche Bauten in der Region;
5. aus einem vom Leiter der Bezirks-Staatsadvokatur von Trient vorgeschlagenen Anwalt der Staatsverwaltung;
6. aus dem leitenden Ingenieur des technischen Regionalamtes für öffentliche Arbeiten;
7. aus den leitenden Ingenieuren der technischen Landesämter für öffentliche Arbeiten;
8. aus zwei von der Ingenieurkammer der entsprechenden Provinz vorgeschlagenen freiberuflichen Ingenieure;
9. aus zwei von der Architektenkammer der entsprechenden Provinz vorgeschlagenen freiberuflichen Architekten.

Die Zusammensetzung des Komitees muß der Stärke der Sprachgruppen angepaßt werden, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

Sono chiamati a far parte del Comitato tecnico regionale, di volta in volta, quali membri aggiunti per le materie di propria competenza:

- a) il Provveditore agli studi o, per l'istruzione pubblica interessante il gruppo di lingua tedesca, il Vice Provveditore di cui al terzo comma dell'art. 15 dello Statuto speciale;
- b) il Medico provinciale;
- c) il Sovrintendente ai monumenti ed alle gallerie per le province di Trento e Bolzano;
- d) l'Ispettore provinciale del servizio antincendi;
- e) l'Ingegnere capo dell'Ufficio regionale trasporti;
- f) l'Ispettore della motorizzazione civile e dei trasporti in concessione;
- g) il Capo dei servizi agrari della Regione;
- h) il Capo dei servizi forestali della Regione.

I componenti effettivi, esclusi quelli di cui ai precedenti numeri 8) e 9) e i componenti aggiunti del Comitato, in caso di impedimento possono, di volta in volta, farsi rappresentare mediante delega scritta.

Il Comitato, su proposta del Presidente, e previa deliberazione della Giunta regionale, può, all'occorrenza, avvalersi dell'opera di esperti di particolare competenza da invitare alle adunanze per l'esame di materie che richiedono una specifica specializzazione.

Le funzioni di segretario sono svolte da un funzionario della carriera direttiva del ruolo amministrativo in servizio presso l'Assessorato regionale al quale è assegnata la materia dei lavori pubblici.

Art. 3

E' costituito presso le Province autonome di Trento e di Bolzano un Comitato tecnico provinciale per i lavori pubblici composto dai seguenti membri effettivi:

- 1) l'Assessore provinciale al quale è affidata la materia dei lavori pubblici, con funzione di presidente;
- 2) il Provveditore regionale alle opere pubbliche;
- 3) l'Ingegnere capo del Genio civile;
- 4) un esperto in diritto amministrativo da scegliersi anche al di fuori dell'Amministrazione provinciale;
- 5) l'Ingegnere capo dell'Ufficio tecnico provinciale;

Als zusätzliche Mitglieder des technischen Regionalbeirates werden von Fall zu Fall für die Sachgebiete ihrer Zuständigkeit berufen:

- a) der Schulamtsleiter oder, für den die deutsche Sprachgruppe betreffenden öffentlichen Unterricht, der stellvertretende Schulamtsleiter nach Art. 15 Abs. 3 des Sonderstatutes;
- b) der Provinzarzt;
- c) der Leiter des Dankmalamtes für die Provinzen Trient und Bozen;
- d) der Landesinspektor des Feuerwehrdienstes;
- e) der leitende Ingenieur des Regionalamtes für Transportwesen;
- f) der Inspektor für zivile Motorisierung und konzessionierte Transporte;
- g) der Leiter der Landwirtschaftsdienste der Region;
- h) der Leiter der Forstdienste der Region.

Die wirklichen Mitglieder mit Ausnahme jener nach den vorhergehenden Z. 8 und 9 und die zusätzlichen Mitglieder des Beirates können sich bei Verhinderung von Fall zu Fall durch schriftliche Vollmacht vertreten lassen.

Bei Bedarf kann der Beirat auf Vorschlag des Vorsitzers und nach Beschluß des Regionalausschusses die Mitwirkung von Sachverständigen mit besonderer Fachkenntnis beanspruchen, die zu den Sitzungen für die Prüfung von Sachgebieten, die eine besondere Sachkunde erfordern, beizuziehen sind.

Die Befugnisse eines Schriftführers übt ein Beamter der höheren Laufbahn des Verwaltungsstellenplanes aus, der beim Regionalassessorat, dem das Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten übertragen ist, Dienst leistet.

Art. 3

Bei den autonomen Provinzen Trient und Bozen wird ein technischer Landesbeirat für öffentliche Arbeiten gebildet, der sich aus folgenden wirklichen Mitgliedern zusammensetzt:

1. aus dem Landesassessor, dem das Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten übertragen ist, mit den Befugnissen eines Vorsitzers;
2. aus dem Leiter des Amtes für öffentliche Bauten in der Region;
3. aus dem leitenden Ingenieur des Staatsbauamtes;
4. aus einem Sachverständigen für Verwaltungsrecht, der auch außerhalb der Landesverwaltung auszuwählen ist;
5. aus dem leitenden Ingenieur des technischen Landesamtes;

- 6) un Ingegnere dell'Ufficio tecnico provinciale;
- 7) il Dirigente del servizio urbanistico provinciale;
- 8) un ingegnere libero professionista, designato dall'Ordine degli ingegneri della rispettiva provincia;
- 9) un architetto libero professionista, designato dall'Ordine degli architetti della rispettiva provincia.

Le funzioni di segretario sono svolte da un funzionario della carriera direttiva del ruolo amministrativo dell'Assessorato provinciale per i lavori pubblici.

Nella Provincia di Bolzano la composizione del Comitato deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio provinciale.

Sono chiamati a far parte del Comitato tecnico provinciale, di volta in volta, quali membri aggiunti per le materie di propria competenza:

- a) il Provveditore agli studi o, per l'istruzione pubblica interessante il gruppo di lingua tedesca, il Vice Provveditore di cui al terzo comma dell'art 15 dello Statuto speciale;
- b) il Medico provinciale;
- c) il Sovrintendente ai monumenti ed alle gallerie per le provincie di Trento e Bolzano;
- d) l'Ispettore provinciale antincendi;
- e) il Capo dell'Ispettorato provinciale dell'agricoltura;
- f) il Capo dell'Ispettorato ripartimentale delle foreste;
- g) l'Ispettore della motorizzazione civile dei trasporti in concessione;
- h) l'Ingegnere capo dell'Ufficio regionale ai trasporti.

I componenti effettivi, esclusi quelli di cui ai precedenti numeri 8) e 9), e i componenti aggiunti, in caso di impedimento possono, di volta in volta, farsi rappresentare mediante delega scritta.

Il Comitato, su proposta del Presidente e previa deliberazione dalla Giunta provinciale, può, all'occorrenza, avvalersi dell'opera di esperti di particolare competenza da invitare alle adunanze per l'esame di materie che richiedono una specifica specializzazione.

Art. 4

Le adunanze dei Comitati per i lavori pubblici sono valide con la presenza della maggioranza assoluta dei membri effettivi.

6. aus einem Ingenieur des technischen Landesamtes;
7. aus dem Leiter des Landesdienstes für Städtebauwesen;
8. aus einem von der Ingenieurkammer der entsprechenden Provinz vorgeschlagenen freiberuflichen Ingenieur;
9. aus einem von der Architektenkammer der entsprechenden Provinz vorgeschlagenen freiberuflichen Architekten.

Die Befugnisse eines Schriftführers übt ein Beamter der höheren Laufbahn des Verwaltungsstellenplanes des Landesassessorates für öffentliche Arbeiten aus.

In der Provinz Bozen muß die Zusammensetzung des Beirates der Stärke der Sprachgruppen angepaßt werden, wie sie im Landtag vertreten sind.

Als zusätzliche Mitglieder des technischen Landesbeirates werden von Fall zu Fall für die Sachgebiete ihrer Zuständigkeit berufen:

- a) der Schulamtsleiter oder, für den die deutsche Sprachgruppe betreffenden öffentlichen Unterricht, der stellvertretende Schulamtsleiter nach Art. 15 Abs. 3 des Sonderstatutes;
- b) der Provinzarzt;
- c) der Leiter des Denkmalamtes für die Provinzen Trient und Bozen;
- d) der Landes-Feuerwehrenspektor;
- e) der Leiter des Landes-Landwirtschaftsinspektorates;
- f) der Leiter des Landes-Forstinspektorates;
- g) der Inspektor für zivile Motorisierung und konzessionierte Transporte;
- h) der leitende Ingenieur des Regionalamtes für Transportwesen.

De wirklichen Mitglieder mit Ausnahme jener nach den vorhergehenden Z. 8 und 9 und die zusätzlichen Mitglieder können sich bei Verhinderung von Fall zu Fall durch schriftliche Vollmacht vertreten lassen.

Bei Bedarf kann der Beirat auf Vorschlag des Vorsitzers und nach Beschluß des Landesausschusses die Mitwirkung von Sachverständigen mit besonderer Fachkenntnis beanspruchen, die zu den Sitzungen für die Prüfung von Sachgebieten, die eine besondere Sachkunde erfordern, beizuziehen sind.

Art. 4

Für die Beschlußfähigkeit der Beiräte für öffentliche Arbeiten ist die Anwesenheit der absoluten Mehrheit der wirklichen Mitglieder erforderlich.

I pareri sono adottati col voto favorevole della maggioranza assoluta dei presenti. In caso di parità di voti prevale il voto del Presidente.

Art. 5

Non è necessario provocare un nuovo parere per gli aumenti di spesa conseguenti a variazioni quantitative e qualitative, che siano contenute entro il limite del quinto del progetto approvato e tali da non mutare essenzialmente la natura delle opere.

Non occorre altresì un nuovo parere quando si tratti di progetto di stralcio di un progetto esecutivo già approvato.

Art. 6

La legge regionale 16 dicembre 1955, n. 28, è abrogata.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 25 novembre 1963

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

PROVINCIA DI BOLZANO

LEGGE PROVINCIALE 21 ottobre 1963, n. 14

Disposizioni per favorire l'acquisto di aree fabbricabili per l'edilizia economica e popolare.

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

I Comuni possono in sede di formazione o di modifica del Piano regolatore generale stabilire zone da destinare alla costruzione di alloggi a carattere economico o popolare, nonchè alle opere e servizi complementari, urbani e sociali, ivi comprese le aree verdi pubbliche. I Comuni non ob-

Die Gutachten werden mit der Zustimmung der absoluten Mehrheit der Anwesenden erstattet. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzers.

Art. 5

Kein neues Gutachten ist für die Ausgaben-erhöhungen erforderlich, die aus mengen- und gütemäßigen Änderungen entspringen, welche ein Fünftel des genehmigten Projektes nicht überschreiten und die Art des Baues nicht wesentlich ändern.

Ebenfalls bedarf es keines neuen Gutachtens, wenn es sich um ein Teilprojekt eines bereits genehmigten Ausführungsprojektes handelt.

Art. 6

Das Regionalgesetz vom 16. Dezember 1955, Nr. 28 ist aufgehoben.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 25. November 1963

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

PROVINZ BOZEN

LANDESGESETZ vom 21. Oktober 1963, Nr. 14

Bestimmungen um den Erwerb von Baugründen für den Volkswohnbau zu begünstigen.

DER LANDTAG

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES
verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Gemeinden können bei der Erstellung des Generalbebauungsplanes oder bei Abänderung desselben Flächen für den Bau von Volkswohnungen sowie für die dieselben in städtebaulicher und gesellschaftlicher Hinsicht ergänzenden Bauten und Einrichtungen einschließlich der öffentlichen